

# 社会的なバリエーション 5

---

サンフランシスコ州立大学／国立国語研究所

南 雅彦

# 社会階級的方言

- ニューヨーク英語
  - 母音の直後の/r/
    - 元来、母音の後で/r/を発言しない方言だった。
    - 第2次世界大戦後、/r/が発言されるようになった。
- ニューヨーク市デパート調査
  - サックス・フィフス・アベニュー (Saks Fifth Avenue)
    - 洗練された品揃えで上層階級の顧客を対象とする高級デパート
  - メイシーズ (Macy's)
    - 高級デパートに比べて安心価格の中流階級の顧客を対象とする中間ランクの店
  - クライン (S. Klein)
    - 下層・労働者階級の顧客を対象とした店

# 社会階級的方言

- ニューヨーク英語
  - 母音の直後の/r/
    - 元来、母音の後に/r/を挿入する
    - 第2次世界大戦後、/r/が消失する
- ニューヨーク市デパート群
  - サックス・フィフス・アベニュー
    - 洗練された品揃えで上流階級向け
  - メイシーズ (Macy's)
    - 高級デパートに比べて50%ほど安い
    - 中間ランクの店
  - クライン (S. Klein)
    - 下層・労働者階級の顧客向け

Q 1:

Where are the women's shoes?  
Where can I find ladies' dresses?  
(Excuse me, what floor is this?)

Q 2:

Excuse me? What did you say?

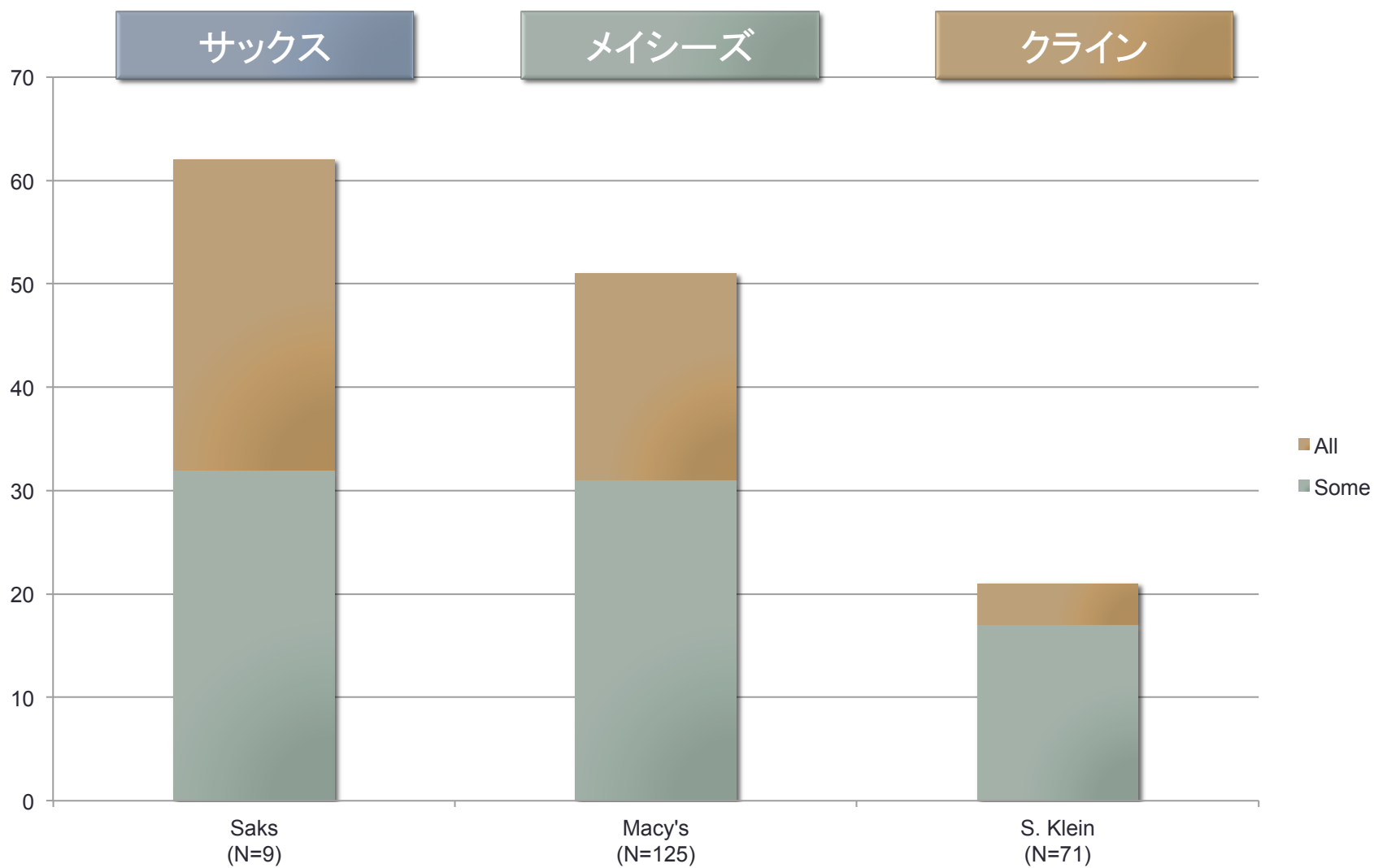
調査員: "Excuse me, where are the women's shoes?"

店員: "Fourth floor."

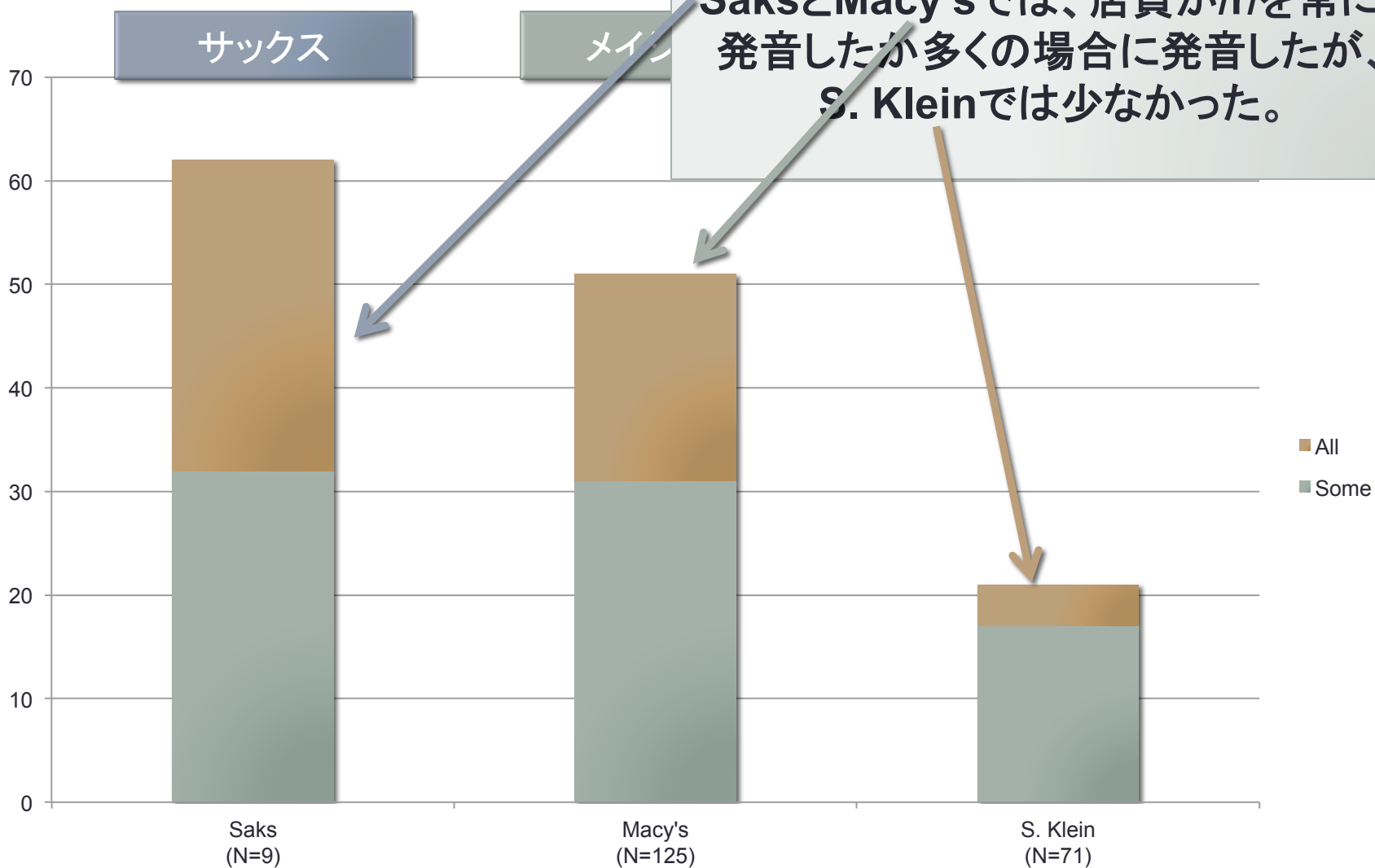
調査員: "Excuse me?"

店員: "Fourth floor."

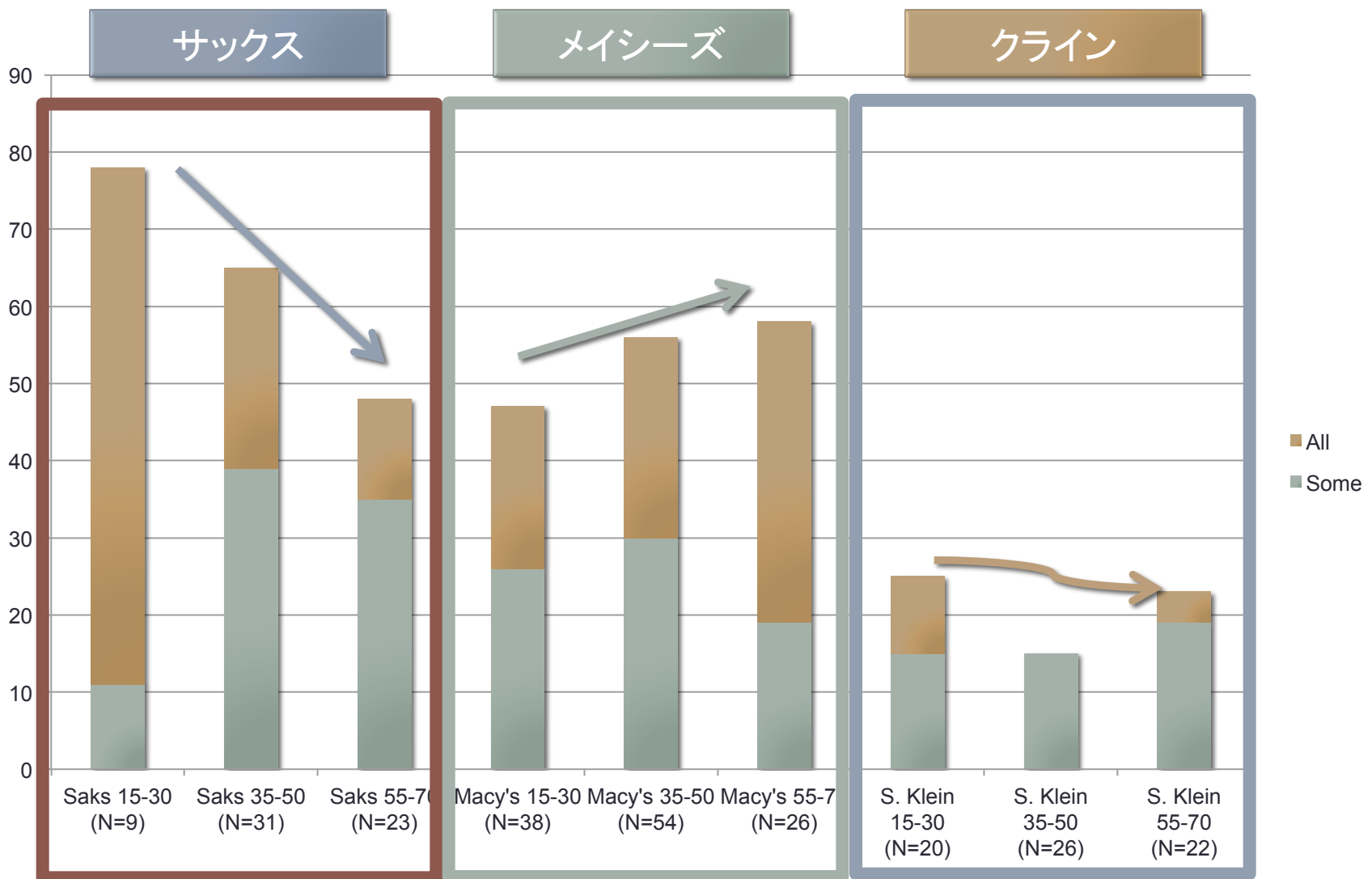
# 社会階級的方言



# 社会階級的方言

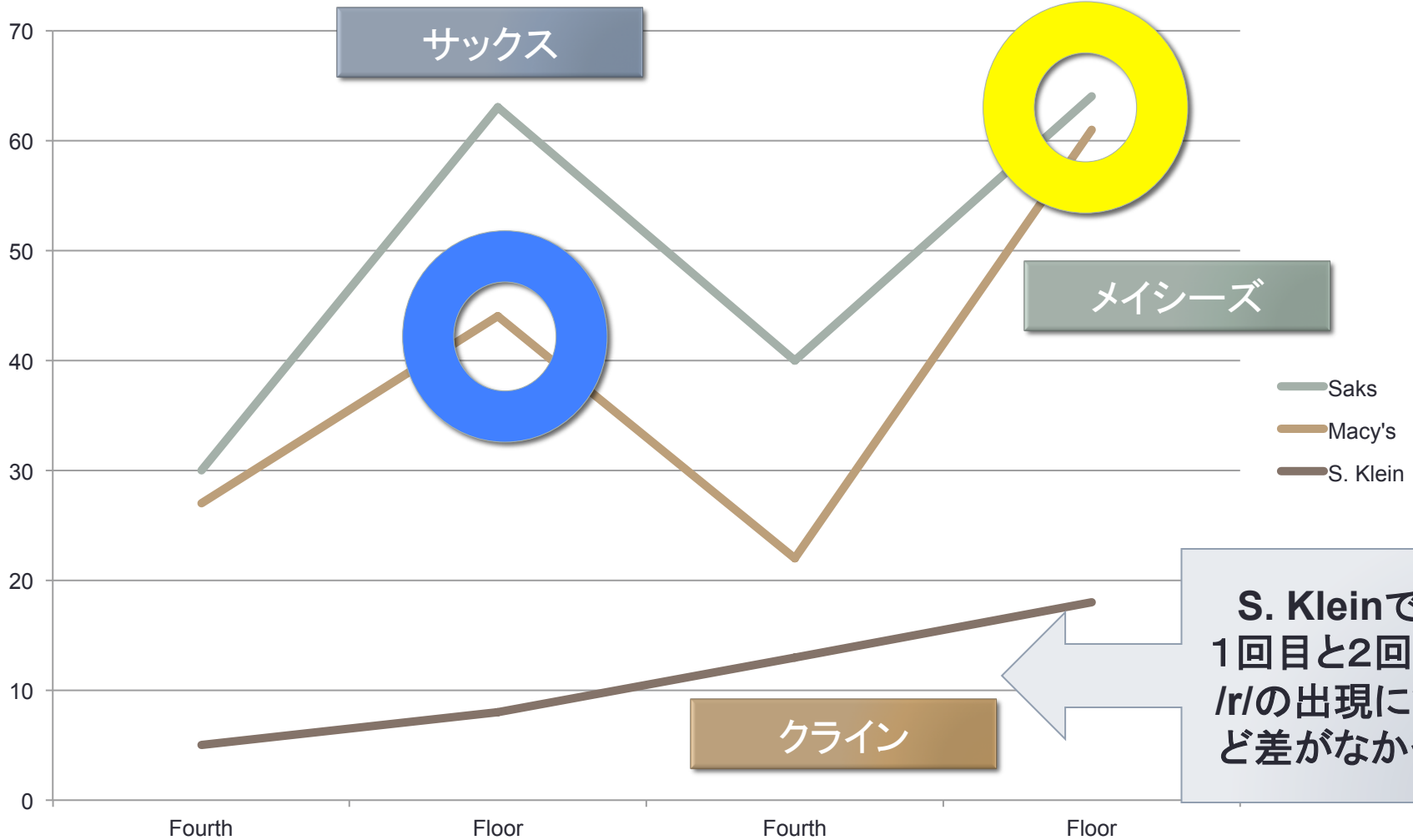


# 社会階級的方言



# 社会階級的方言

Macy'sでは、聞き返されると語末の/r/の出現率が上がった。



メイシーズ

S. Kleinでは、1回目と2回目で/r/の出現にさほど差がなかった。

# 社会階級的方言

- 過剰修正 (hyper-correction)
  - 264名からデータ収集: /r/の出現率[常に(時々を含む)]
    - Saks                   店員の30% (62%)
    - Macy's                店員の20% (51%)
    - S. Klein             店員の4% (20%)
  - /r/が語末にある時(floor)で発音される率が高い。逆に/r/の直後に後続子音のある場合(pre-consonantal /r/)は脱落しやすい[言語内要因]。
- Saksでは、1回目と2回目で/r/の出現にさほど差がなかった。
- Macy'sでは、聞き返されると(語末の)/r/の出現率が上がった。
  - 中産階級の顧客を相手にする店員は、/r/がスタイル(注意深いか、そうでないか)に左右される変数であることがわかった。



# 社会階級的的方言

- 過剰修正 (hyper-correction)
  - 注意深い発話では/r/の出現率が高い。
  - /r/を発音することが、社会的に地位が高く (prestigeがあり)、社会的に好ましいと一般に解釈されている。
  - Macy'sの店員に見られるように、自分の発音を「理想」「正しい」もしくは「社会的に好ましい」発音に近づけようとする行為の結果である。
  - この/r/の使用は、進行中の変化である。

# 社会階級的方言

- 過剰修正 (hyper-correction)
  - アメリカとソビエト連邦の冷戦・国際緊張が頂点に達して核戦争の危機を招いた1962年10月15日から13日間の『キューバ危機』の際に、第35代アメリカ合衆国大統領ケネディ(JFK)が“Cuba”を“Cubar”と呼んだ。JFKはマサチューセッツ州のボストンの郊外ブルックライン(Brookline)出身だった。
  - ボストン訛りでは/r/は発音しない(例: “Park the car”を“pahk the kah”のように母音の直後で後続子音のある/r/や語末の/r/を発音しない)。
  - “Cuba”という語彙には/r/など、どこにも存在しないが、ボストン方言の話者はフォーマルな環境下に置かれた場合、無意識に/r/を過剰に補ってしまい“Cubar”とありもしない/r/を付けてしまう。

# 社会階級的方言

- 過剰修正 (hyper-correction)
  - 母音を含むか含まないか (長母音化 / 短母音化?)

# 社会階級的方言

- 過剰修正 (hyper-correction)

以上	いじよX
応接室	おXせつじつ
会場	かいしょX / かいじよX
購入	こXにゆう
参考	さんこX
終身雇用	しゆXしんこよう
実情	じつじよX
情報	じょうほX
駐車場	ちゆうしゃじよX
通訳	つXやく
動向	どXこう
有給休暇	ゆXきゆうきゆうか

計画書	けいかくしょう
刑務所	けいむしょう
終身雇用	しゆうしんこうよう
初対面	しょうたいめん
逮捕	たいほう
電子辞書	でんしじしょう
特殊性	とくしゅうせい
部署	ぶしょう
保護	ほうご
補助	ほうじよ
補強	ほうきょう
見積書	みつもりしょう
名簿	めいぼう / めいぼう
予想	ようそう